

УДК 378.147

**КРИТЕРИИ ОТБОРА АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОФИЛЬМОВ ПРИ  
ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ УЧАЩИХСЯ УСТНОЙ РАЗГОВОРНОЙ  
РЕЧИ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

*Рубцова Е. А., Романова Т. Ю., Полякова Е. В.*

Российский университет дружбы народов, Москва, Россия

Использование аутентичных художественных фильмов дает широкие возможности для развития навыков и умений во всех видах речевой деятельности на продвинутом этапе обучения.

В статье ставится задача рассмотреть критерии отбора аутентичных видеофильмов, как лингводидактического материала, при обучении иностранных учащихся русской разговорной речи на продвинутом этапе обучения, с учетом основных современных методических принципов: коммуникативной направленности процесса обучения, насыщенности материала лингвострановедческой информацией, повышения мотивации и личной заинтересованности учащихся. Авторами описаны особенности русской разговорной речи на современном этапе развития языка, проанализированы материалы экспериментального опроса, проведенного среди иностранных учащихся, по результатам которого определены лингвистические и экстралингвистические параметры отбора видеофильмов.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, современная русская разговорная речь, аутентичные материалы, критерии отбора, художественный фильм.

**ВВЕДЕНИЕ**

Проблема отбора материала для уроков русского языка как иностранного первостепенна. Содержание курса, направленного на совершенствование навыков устной разговорной речи и связанного с использованием видеофильмов на уроках с иностранными студентами, диктуется в равной степени отбором материала и его методической организацией. Отбор материала, необходимого для уроков русского языка как иностранного (РКИ), определяется задачами конкретного урока, программой обучения в целом, а также уровнем владения языком учащихся.

На каждом уровне владения русским языком необходимо осуществлять соответствующие данному этапу коммуникативно-речевые акты. Умения, навыки, компетенции в разных видах речевой деятельности формируются у учащихся с учетом коммуникативных задач данного периода обучения и в русле общепринятого коммуникативного подхода.

Ни у кого не вызывает сомнения тот факт, что одним из важнейших аспектов изучения любого иностранного языка, и русского языка как иностранного в частности, является обучение устной разговорной речи. Обучение иностранных учащихся умению выражать свои мысли в устной форме, свободно вести диалог на изучаемом языке способствует формированию коммуникативной компетенции, т.е. овладение «способностью решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной жизни» [1, с. 98].

В современной лингвистической литературе нет четкой дефиниции терминов разговорная речь, разговорный стиль, как и нет единства среди отечественных русистов в описании соотношений этих понятий. Однако, нам видится обоснованной позиция В.В. Химики о необходимости различения понятия разговорной речи как типа, национального языка – спонтанный поток устной речевой коммуникации – в широком понимании, и разговорной речи как функционального стиля литературного языка – осознанный выбор говорящего, риторический прием, который применяется говорящим в определенных ситуациях, – т.е. в узком смысле. Таким образом, разговорная речь как разновидность национального языка – «это устное, спонтанное, диалогическое действие, коммуникативный процесс, который может включать в себя любые единицы: нейтральные, книжные, разговорно-литературные, а также и различные нелитературные, вплоть до обсценных» [12, с. 462].

#### **ИЗЛОЖЕНИЕ ОСНОВНОГО МАТЕРИАЛА**

Повышенный интерес лингвистов и методистов к вопросу необходимости обучения особенностям современной русской разговорной речи [12, 3, 4, 8, 9, 10, 11 и другие]. объясняется, в первую очередь, глобальным распространением сниженных лексических единиц арго, жаргона, сленга, которые стали широко употребительны в разных сферах речевого общения: на страницах периодических изданий, в теле- и радиопрограммах, в глобальной сети Интернет. Иностранные учащиеся, не знакомые с данным пластом лексики, не могут идентифицировать эти элементы в потоке речи,

в текстах, что заставляет их испытывать определенные затруднения в различных речевых и лингвокультурных ситуациях.

Однако следует отметить, что для учащихся продвинутого этапа обучения, для тех, кто уже овладел языком в объеме первого или второго сертификационных уровней, учебников и учебных пособий, включающих в себя материал по русской разговорной речи ограниченное количество [3, 10 и некоторые другие]. В пособиях, как правило, работа ведется на материале искусственно составленных диалогов, в большинстве своем являющихся неестественными для русской разговорной речи (диалогического дискурса), в то время как методисты призывают к работе с реальными речевыми конструкциями, которые возможны в условиях реальной коммуникации. При обучении разговорной речи, которая, как известно, опирается на внеязыковую ситуацию, являющуюся составной частью акта коммуникации, важен учет той обстановки, в которой происходит общение, так как в разных ситуациях, одна и та же реплика может трактоваться по-разному.

Естественные условия общения как нельзя более полно отражены в художественных фильмах. Широкое распространение получает работа с видеоматериалами, направленная на восприятие иностранными учащимися монологической, диалогической речи на фоне российской культуры. Художественные фильмы справедливо признаются наиболее эффективным дидактическим материалом при обучении всем видам речевой деятельности.

В соответствии с рекомендациями «Modern Languages: Learning, Teaching, Assessment. A Common European Framework of reference. Council for Cultural co-operation, Educational committee, Strasbourg, 1996», а также с учетом советов от ALTE, в России была разработана система тестов, определяющих уровни владения русским языком, под которыми понимаются степени сформированности речевых умений и навыков, компетенций, у пользователей русского языка. Таких ступеней шесть: элементарный (A 1); базовый (A2); пороговый (B1); промежуточный (B2); продвинутый (C1); сверхпродвинутый (C2).

На разных этапах формирования языковой личности студентов, изучающих русский язык, сферы общения различны. Так, «социально-бытовая сфера общения

преобладает на элементарном и базовом уровнях, а социокультурная сфера общения актуальна на более высоких уровнях. Что касается ситуаций общения, на элементарном и базовом уровнях иностранец может реализовывать свои коммуникативные потребности в ограниченном числе ситуаций повседневного общения, но уже на первом уровне возможности расширяются и актуализируется социальность-культурная» [6, с. 39].

Социально-культурная сфера расширяется за счет приобретения новых фоновых, страноведческих знаний, которые можно почерпнуть из русской литературы, искусства (живописи, народного творчества, театра, кино). Одним из способов приобщения иностранных учащихся к русской культуре, что способствует расширению лингвистической и экстралингвистической информации, является просмотр аутентичных художественных фильмов на уроках РКИ.

С лингвострановедческой точки зрения использование фильмов при работе с иностранными учащимися в аудитории играет большую роль, поскольку фильмы являются «важным каналом отражения и накопления информации» [2, с. 189], позволяют студентам знакомиться с российской действительностью прошлого и современности, узнавать реалии русского общества, приобретать новые фоновые знания.

С другой стороны, просмотр художественных фильмов на уроках РКИ способствует не только приобретению знаний из области русской реальности, культуры и т.п., но и закреплению изученного ранее лексического, грамматического материала, усвоению новой лексики. Кроме того, работа с таким видом аудиовизуальных средств помогает развивать навыки аудирования, одного из наиболее сложных рецептивных видов речевой деятельности, а также стимулирует студентов участвовать в дискуссиях, беседах, что, в свою очередь, способствует совершенствованию навыков устной речи. Все это делает процесс обучения наиболее увлекательным и занимательным.

Методическая целесообразность использования аутентичных видеофильмов больше не является дискуссионным вопросом и научно подтверждена как отечественными и так зарубежными методистами [2, 5, 7, 13, 14, 15]. Работа с

### КРИТЕРИИ ОТБОРА АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ...

аутентичными художественными фильмами, как средствами зрительно-слуховой наглядности, способствует более эффективному решению ряда методических задач:

ускорение процесса обучения в целом, посредством расширения объема материала, прорабатываемого на занятиях;

развитие мотивации учащихся к овладению иностранным языком в целом, и речевой деятельностью в частности, посредством заинтересованности обучающимися предлагаемым им материалом;

обеспечение прочности усвоения языкового и страноведческого материала, посредством поступления информации одновременное через слуховое, зрительное восприятие материала за меньшее количество времени;

представление более полной, достоверной информации по ряду изучаемых явлений, процессов, тем;

приобщение к культурным ценностям народа страны изучаемого языка;

представление значимых реалий, символов, идей, ценностей, обычаев, традиций, норм и правил поведения носителей изучаемого языка;

возможность предъявления разных слоев лексики;

развитие навыков аудирования, освоение произношения, интонации, фонетических особенностей языка; улучшение фонематического слуха;

развитие умений продуктивных видов речевой деятельности (обсуждение содержания фильма, оценка и выражение собственного мнения по ряду вопросов на основе содержания фильма в устной или письменной форме), чему способствует эффективность воздействия наглядных образов, сила впечатления и эмоционального восприятия;

освоение невербальных средств коммуникации (язык тела, мимика, жесты и т.д.);

Следует отметить и экстралингвистические характеристики видеофильмов:

доступность материала (открытый доступ к Интернет-ресурсам: *культура.рф*, *mosfilm.ru*, *youtube.com* и др., возможность хранения видеоматериалов на переносных usb-накопителях, оснащенность аудиторий современными техническими средствами);

возможность осуществления одновременной учебной деятельности всех учащихся в условиях аудиторной работы и индивидуализация обучения при самостоятельной подготовке;

сочетание яркой формы видео-наглядности с возможностью многократного предъявления.

Таким образом, данный вид работы на уроке с иностранными студентами продвинутого уровня следует рассматривать как один из наиболее эффективных и интересных способов организации учебного процесса, в том случае, если процесс работы с художественным фильмом построен в соответствии с четким планом, «представляет собой систему и предполагает наличие упражнений на развитие различных навыков и закрепление нового материала» [7, с. 44]. Преподаватель, работающий в группе с иностранными студентами, должен учитывать не только методические задачи в связи с целями урока, но и помнить о продолжительной заинтересованности учащихся, что способствовало бы более продуктивной учебной деятельности.

Таким образом, отбор материала для работы в группе с иностранными учащимися должен осуществляться на основании критериев, базирующихся на двух основных принципах: 1) учет особенностей учащихся (возраст, национальность, особенности менталитета, уровень владения языком) и 2) требования, предъявляемые непосредственно к самому фильму.

В связи с этим было проведено анкетирование, анализ результатов которого, позволил определить критерии отбора художественных фильмов. В ходе исследования было опрошено 180 иностранных студентов Российского университета дружбы народов, в возрасте от 18 до 29 лет, обучающихся по 16 специальностям гуманитарного профиля бакалавриата (136 человек) и магистратуры (44 человека). Студенты, принявшие участие в анкетировании, различались как по направлениям своих специальностей («филология», «лингвистика», «социология», «телевидение», «связи с общественностью», «международные отношения», «политология» и другие), так и по национальному и гендерному признакам. Респондентами выступили 95 лиц мужского пола и 85 лиц женского пола, учащиеся из 50 стран мира: из 20 стран Азии

### КРИТЕРИИ ОТБОРА АУТЕНТИЧНЫХ ВИДЕОФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ...

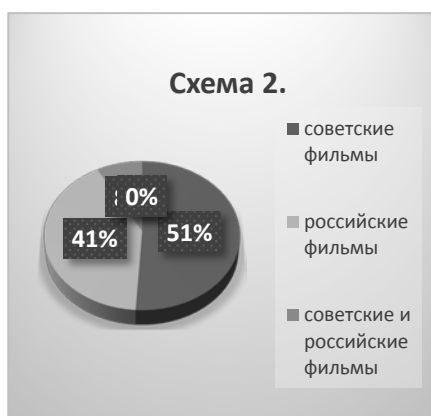
(97 человек), из 14 стран Африки (32 человека), из 6 стран Латинской Америки (18 человек), из 5 стран Европы (19 человек) и из 5 стран СНГ (14 человек).

В анкету были включены вопросы, позволяющие определить личностные предпочтения респондентов при выборе фильмов (жанр, время создания кинокартины), цели, которые ставят учащиеся при просмотре, их собственное отношение к проведению такого рода занятий. В ходе анализа собранных данных были получены следующие результаты, позволяющие сделать обобщающие выводы.

Прежде всего необходимо отметить факт положительного отношения большинства учащихся к проведению занятий данного типа. 153 человека дали утвердительный ответ на вопрос о необходимости просмотра фильмов на уроке русского языка, аргументируя свой выбор возможностью повышать уровень владения языком, узнавать новые грамматические конструкции, изучать новую лексику, расширять знания об истории, культуре страны изучаемого языка. Это подтверждается также и ответом на вопрос «для чего нужно смотреть фильмы?», на который студенты чаще всего выбирали пункты «для расширения культурного уровня», «для получения информации, знаний». Характерно также, что 80% опрошенных студентов считают просмотр фильмов на русском языке необходимой составляющей учебного процесса, и предпочли бы смотреть фильмы на уроке (при этом средняя частота просмотра – 2 раза в месяц), поскольку в таком случае у учащихся появляется возможность своевременно получить разъяснительные комментарии от преподавателя.

Примечателен тот факт, что среди 20% опрошенных студентов, посчитавших данный вид работы неважным, большинство китайских студентов, которые, как известно, испытывают особые сложности в обучении аудированию русской речи. Поэтому объяснение их нежелания смотреть фильмы на русском языке, мы находим в их собственных ответах: «очень трудно понимать новые слова», «другая культура», «очень быстро говорят». Таким образом, отрицательные ответы в данном случае скорее говорят в пользу проведения видео-уроков, поскольку позволяют эффективно развивать навыки аудирования.

Важно отметить, что среди комментариев, объясняющих зачем необходимо смотреть фильмы, встречаются ответы с указанием также пункта «для развлечения и удовольствия». Это подтверждает идею об игровой природе человека, «homo ludens», и необходимости проводить занятия в увлекательной, занимательной форме. В этом случае перед преподавателем возникает проблема выбора видеоматериала для работы со студентами в аудитории. Встает вопрос о жанре фильма, времени его выхода на экраны и его «языковой наполненности». В ходе опроса были выявлены следующие предпочтения, представленные на схеме 1 в процентном соотношении.



В вопросе выбора между старыми советскими и новыми современными фильмами мнения разделились. В пользу советских фильмов высказалось 41% опрошенных, в пользу современных – 51% (см. схему 2). Среди ответов «за» и «против» высказывались разные аргументы. Так, например, некоторые из студентов считают советские фильмы устаревшими, не

отражающими современную жизнь, в то время как другие учащиеся полагают, что кинокартины, снятые в советское время, обладают несомненными достоинствами: сюжеты оригинальны, реалистичны, добры, отражают историю России, рассказывает



об интересном периоде страны, а отсутствие спецэффектов и стремительно развивающихся событий (основные достоинства современных фильмов) не мешает глубокому пониманию культуры народа.

### **ВЫВОДЫ**

Обращаясь к новым или старым фильмам, как дидактическому материалу, необходимо помнить о лексической составляющей видеоматериала. С одной стороны, фильмы новейшего времени отражают современную языковую ситуацию, изобилуют сленговыми выражениями и актуальными речевыми конструкциями современной устной разговорной речи, которая включает в себя как литературные, нейтральные, так и нелитературные единицы лексики. С другой стороны, образцы классических фильмов советского периода имеют несомненное преимущественно перед новыми фильмами, поскольку содержат исключительно нормативную лексику, и, только просмотр фильмов «золотого фонда» советской кинематографии, может помочь объяснить иностранным учащимся то большое количество «крылатых слов и выражений», которые прочно вошли в русский язык.

Проведенное нами исследование проблемы использования аутентичных художественных фильмов в целях обучения русской разговорной речи иностранных учащихся позволило выделить 6 основных критериев отбора видеофильмов:

Жанровая принадлежность. Предпочтение отдается видеофильмам (в соответствии с задачами и целями обучения, программной тематикой) с интересным, занимательным сюжетом, способствующим формированию личностного отношения учащихся к увиденному;

Длительность.

Соответствие видеоматериала уровню коммуникативной компетенции учащихся, их интересам;

Насыщенность страноведческой информацией, отражение в фильме современной реальности или реальности интересующего периода, дающей наглядное представление о жизни, традициях, языковых реалиях общества определенного временного отрезка;

Диапазон содержащейся в фильме социокультурной и социолингвистической информации, отражающей различные сферы общения и коммуникативные ситуации.

Языковое содержание фильма.

Кроме того, всегда необходимо помнить о познавательной, страноведческой ценности и актуальности темы, представленной в художественном фильме. Но при выборе видеоматериала зачастую возникает проблема: к какому источнику следует обратиться? Что было бы лучше предпочесть: фильмы нового времени или старого, относящегося к классическим образцам киноиндустрии, но, по мнению некоторых, уже несколько утратившими свою актуальность проблематики, положенной в основу сюжетов фильмов?

Учитывая особенности развития языковой ситуации в контексте исторического момента, а также феномен разделения мнений студентов по вопросу о выборе фильма того или иного периода развития России, необходимо помнить о том, что наиболее важные составляющие в изучении языка – приобретение студентом языковых (лексических и грамматических) знаний, навыков и умений, а также фоновых и экстралингвистических представлений. В связи с этим не следует лишать учащихся всех тех возможностей, которые они получают при просмотре и советских, и современных фильмов. В совокупности это дает наиболее широкое, полное понимание русской действительности как с языковой, так и с исторической стороны.

Таким образом, результаты проведенного опроса показали, что знакомство с аутентичным видеоматериалом на занятиях РКИ вызывает большой интерес со стороны студентов, и позволили определить вектор развития данного вида работы. Использование аутентичных художественных фильмов может предоставить преподавателю широкие возможности максимально развить коммуникативные, аудио/речевые способности студентов продвинутого этапа обучения, а также активно использовать лингводидактический потенциал художественных фильмов и старого, и современного образцов для расширения страноведческих знаний, представлений, связанных не только с настоящим, сегодняшним состоянием общества, но и с более ранними этапами развития истории России.

**Список литературы**

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). – М.: Издательство ИКАР, 2009.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Рус. Яз., 1990.
3. Головки О.В. Вперед! Пособие по русской разговорной речи / 2-ое изд., испр. – М.: Русский язык. Курсы. 2009: 184 с.
4. Земская Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. М., 2006.
5. Ковалев К.Э. Аудиовизуальные средства обучения русскому языку как иностранному (когнитивный подход) // Вестник Московского государственного лингвистического университета. М.: Рема, 2004. Вып. 492: 125-133.
6. Минакова Н.А. Формирование языковой личности иностранного специалиста-гуманитария в современных условиях. М.: РУДН, 2008: 169 с.
7. Николенко Е.Ю. Иванова О.В. Система работы с художественным фильмом на уроках РКИ // Русский язык за рубежом, 2013, №4: 43-52.
8. Одесская М.М., Харитонов Р.А. Русская разговорная речь для иностранцев: продвинутый этап обучения. М., 1999.
9. Сиротинина О.Б. Разговорная речь. М., 2009.
10. Скороходов Л.Ю., Хорохордина О.В. Окно в Россию. Учебное пособие по русскому языку как иностранному для продвинутого этапа. В двух частях. Часть первая. – Спб.: Златоуст, 2003: 192 с.
11. Степаненко В.А. Современное состояние русского языка в аспекте обучения русскому языку как иностранному // Проблемы преподавания русского языка как иностранного: новые тенденции обучения. М., 2008: 6-12.
12. Химик В.В. Русская разговорная речь: общее понятие, обучение и вопросы терминологии. Избранные труды XLIII Международной филологической конференции, 11-16 марта, Санкт-Петербург, 2014: 460-471.

13. Щукин А.Н. Методика обучения речевому общению на иностранном языке: учеб. пособие для препод. и студ. яз. вузов. М.: Икар, 2011. 454 с.
14. Altman R. The Video Connection. Integrating Video into Language Teaching. Boston, MA: Houghton Mifflin, 1989. 184 p.
15. Sherman J. Using Authentic Video in the Language Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 277 p.

**THE CRITERIA FOR SELECTING AUTHENTIC VIDEO FILMS IN TEACHING FOREIGN HIGHER EDUCATION STUDENTS WITH ADVANCED LANGUAGE PROFICIENCY MODERN RUSSIAN SPEECH**

*Rubtsova Y. A., Romanova T. Y., Polyakova Y. V.*

The use of authentic films provides ample opportunities for developing the range of skills and abilities that are required in all aspects of speech activities.

The article examines the criteria for selecting video films as linguo-didactic material for use in teaching foreign higher education students with advanced language proficiency, based on modern methodological principles, i.e. communicative approaches, linguo-cultural information about the country, increasing motivation among students for learning.

The authors of the article describe the peculiarities of modern Russian speech, analyze the results of a trial survey conducted among foreign students, identifying the linguistic and extra-linguistic characteristics of selected films.

**Keywords:** Russian as a foreign language, modern Russian speech, authentic material, selection criteria, feature film.

**References**

1. Azimov E. G., Shchukin A. N. Novyi Slovar' Metodicheskikh Terminov i Ponyatii (Teoriya i Praktika Obucheniya Yazykam) [The New Dictionary of Methodological Terms and Concepts (The Theory and Practice of Teaching Languages)]. Moscow: IKAR Publ., 2009.
2. Vereshchagin Ye. M., Kostomarov V. G. Yazyk i Kul'tura: Lingvostranovedenie v Prepodavanii Russkogo Yazyka kak Inostrannogo [The Linguistic Knowledge about the Country and the Teaching Russian as a Foreign Language] Moscow: Russkii Yazyk Publ., 1990.
3. Golovko O. V. Vpered! Posobie po Russkoi Razgovornoj Rechi [Ahead! The Course of the Russian Speech]. Moscow: Russkii Yazyk. Kursy Publ., 2009. 184 p.
4. Zemskaya E. A. Russkaya Razgovornaya Rech': Lingvisticheskii Analiz i Problemy Obucheniya [The Russian Speech: the Linguistic Analysis and the Problems of Teaching]. Moscow, 2006.

5. Kovalev K. E. Audiovizual'nye Sredstva Obucheniya Russkomu Yazyku kak Inostrannomu (Kognitivnyi Podkhod) [The Audio-Visual Methods in Teaching Russian as a Foreign Language]. Vestnik Moskovskogo Gosudarstvennogo lingvisticheskogo Universiteta. № 492. Moscow: Rema Publ., 2004, pp.125-133.
6. Minakova N. A. Formirovanie Yazykovoï Lichnosti Inostrannogo Spetsialista-Gumanitariya v Sovremennykh Usloviyakh [The Formation of the Language Personality of a Foreign Humanitarian Specialist in the Modern Conditions]. Moscow: People's Friendship University of Russia Publ., 2008. 169 p.
7. Nikolenko Ye. Yu., Ivanova O. V. Sistema Raboty s Khudozhestvennym Fil'mom na Urokakh RKI [The System of Using Films at the Lessons of Russian as a Foreign Language]. Russkii Yazyk za .ubezhom. 2013, № 4, p.p. 43-52.
8. Odesskaya M. M., Kharitonova R. A. Russkaya Razgovornaya Rech' dlya Inostrantsev: Prodvinutyi Etap Obucheniya [The Russian Speech for Foreigners: the Advanced Course]. Moscow, 1999.
9. Sirotinina O.B. Razgovornaya Rech' [The Colloquial Speech]. Moscow, 2009.
10. Skorokhodov L. Yu., Khorokhordina O.V. Okno v Rossiyu. Uchebnoe Posobie po Russkomu Yazyku kak Inostrannomu dlya Prodvinutogo Etapa [The Window to Russia. The Advanced Course of Russian as a Foreign Language]. Saint-Petersburg: Zlatoust Publ., 2003. 192 p.
11. Stepanenko V. A. Sovremennoe Sostoyanie Russkogo Yazyka v Aspekte Obucheniya Russkomu Yazyku kak Inostrannomu. Problemy Prepodavaniya Russkogo Yazyka kak Inostrannogo: Novye Tendentsii Obucheniya [The Modern Russian Language and Teaching Russian as a Foreign Language]. Moscow, 2008, pp. 6-12.
12. Khimik V. V. Russkaya Razgovornaya Rech': Obshchee Ponyatie, Obuchenie i Voprosy Terminologii [The Russian Speech: General Meaning, Teaching and Terminology Questions]. Izbrannye trudy XLIII Mezhdunarodnoi Filologicheskoi Konferentsii. Saint-Petersburg, 2014, pp. 460-471.
13. Shchukin A. N. Metodika Obucheniya Rechevomu Obshcheniyu na Inostrannom Yazyke [The Methods of Teaching in a Foreign Language]. Moscow: IKAR Publ., 2011. 454 p.
14. Altman R. The Video Connection. Integrating Video into Language Teaching. Boston, MA: Houghton Mifflin, 1989. 184 p.
15. Sherman J. Using Authentic Video in the Language Classroom. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. 277 p.